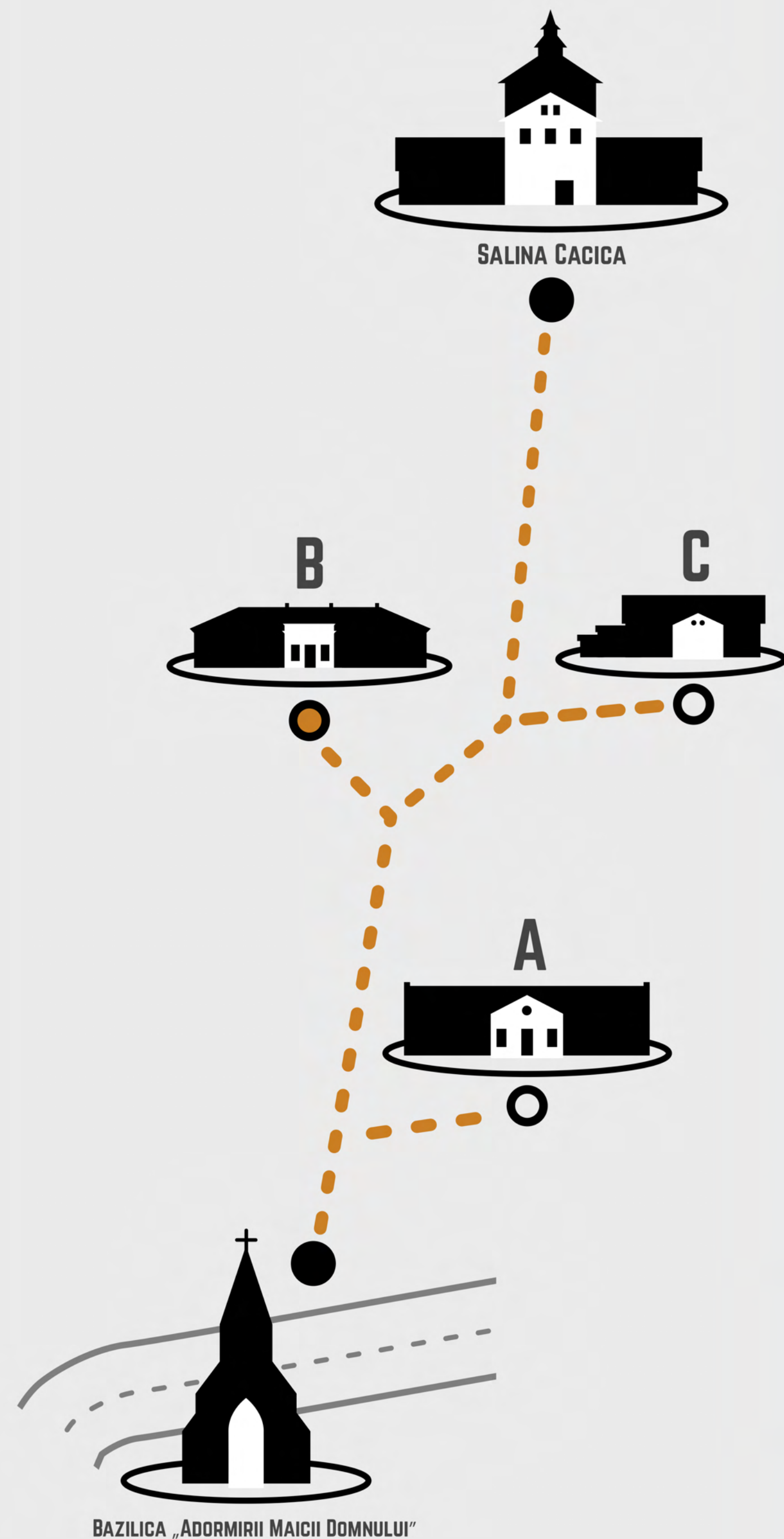


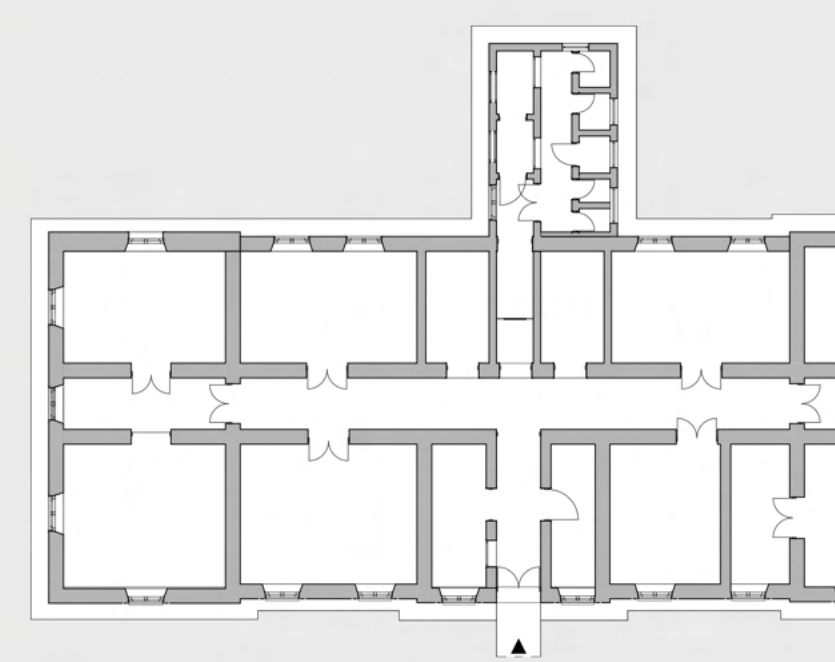
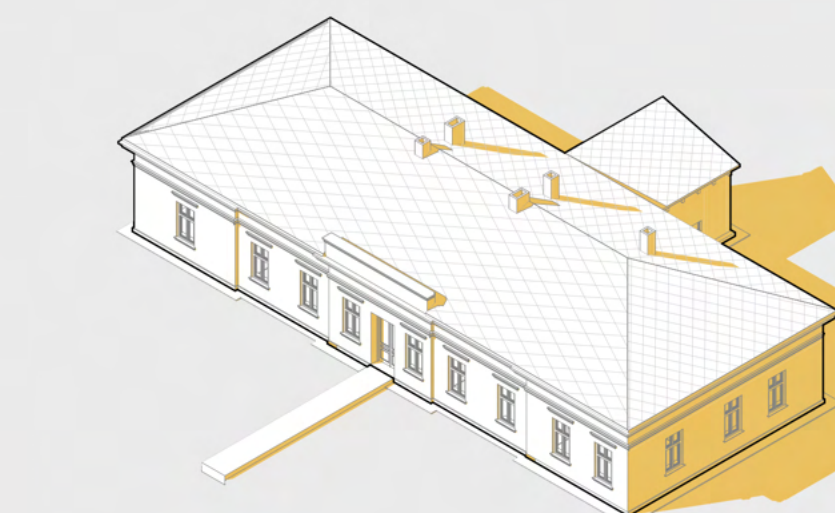
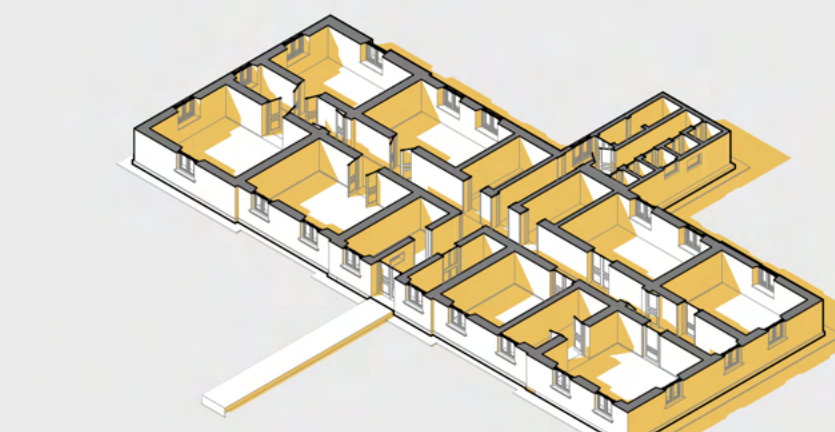
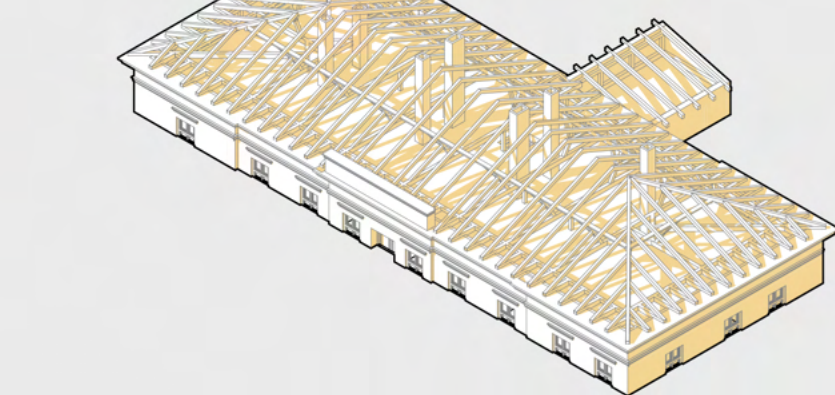
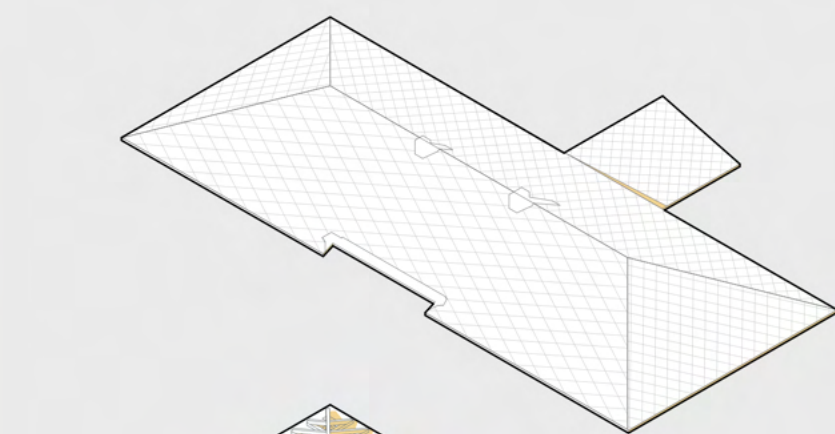


EN: Concept realized during the workshops "Cacica: People and Salt", organized by the Faculty of Economics, Administration and Business & CERC Tour, "Stefan cel Mare" University, editions 2022, 2023.
RO: Concept realizat în cadrul atelierelor "Cacica: Oameni și Sare", organizate de Facultatea de Economie, Administrație și Afaceri și CERC TOUR (Centrul de Resurse și Cercetare în Turism), Universitatea "Stefan cel Mare", edițiile 2022, 2023.
PL: Projekt realizowany podczas warsztatów "Kaczyka: ludzie i sól", zorganizowanych przez Wydział Ekonomii, Administracji i Biznesu, Uniwersytetu "Stefana cel Mare", edycje 2022, 2023



RO: Panourile au fost produse și amplasate în teren cu sprijinul:
EN: The panels were produced and placed in the field with the support of:
PL: Tablice informacyjne zostały wyprodukowane i rozmieszczone w terenie dzięki wsparciu:

CLĂDIRE ADMINISTRATIVĂ ADMINISTRATIVE BUILDING/BUDYNEK ADMINISTRACYJNY



RO: "Clădirea administrativă era singura clădire de cărămidă din Cacica cu încălzirea în perete. Fumurile sobelor treceau printr-un sistem de canale... erau foarte călduroase, iar na puteai sta în cămașă. Apoi, după ce s-a trecut la calorifere, desenatorii stateau cu cușma pe cap și cojocul în spate. Îmi amintesc că era o podea frumoasă, din lemn de pin..." (PO, localnic, fost angajat al salinei).

EN: "The administration building was the only brick building in Cacica with in-wall heating. The smoke from the stoves went through a system of ducts... it was very warm, in winter you could sit inside wearing only a shirt and not feel cold. Then, after they switched to radiators, it was so cold that the draftsmen sat inside wearing their hats on their heads and their coats on their backs. I remember it had a beautiful pine floor..." (PO, local, former saltworks employee).

PL: "Budynek administracyjny był jedynym zbudowanym z cegły w całej Kaczyce, z ogrzewaniem ściennym. Dym z pieców przechodził przez specjalny system kanałów... było bardzo ciepło, zimą można było siedzieć w samej koszuli. Potem, po za-mon-to-wa-niu kaloryferów projektanci siedzieli w baranich czap-kach na głowach i w kozuchach na plecach. Pamiętam, że by-ła piękna podłoga, taka z sosnowego drewna..." (PO, mieszkaniec Kaczyki, były pracownik kopalni soli)

RO: Construită cu scopul de a îndeplini funcții administrative, clădirea este deosebită față de celelalte, prin tratarea diferită a fațadei, preluând detalii din arhitectura neoclasică: intrarea marcată de fronton, interiorul alcătuit pe principiul de simetrie, după două axe compoziționale: cea transversală, ce trece prin mijlocul accesului principal, și cea longitudinală, ce traversează clădirea de la Nord, la Sud. O excepție în acest sens, ar fi asimetria conferită de anexa din spate. Ferestrele sunt așezate simetric față de axul principal, fiind completate de caracteristici specifice. Poziția accesului principal denotă importanța și scopul clădirii.

Astfel, din punct de vedere funcțional, clădirea este una flexibilă, încăperile putând fi adaptabile necesităților umane. Așadar, pot exista zone private, de luat masă, cât și zone de preparare și depozitare minimale, amplasate în partea de Est a clădirii.

EN: Built with administrative purposes in mind, this building is different from the others in its treatment of the façade, taking details from neoclassical architecture: the entrance is marked by a pediment and the interior is symmetrical, built on two axes: a transverse one, which goes through the middle of the main access, and a longitudinal one which traverses the building from north to south.

One exception with regards to this is the asymmetry given by the rear annex. The windows are symmetrically placed in relation to the main axis and are complemented by specific features. The position of the main access denotes the importance of the building.

From a functional point of view, the building is flexible and the rooms can be adapted to various needs. Thus, private dining areas, as well preparation and storage areas, can be placed on the East side of the building.

PL: Wzniesiony na potrzeby administracyjne budynek różni się od po-zo-stałych. Fasada została zaprojektowana w odmienny sposób, z wy-ko-ryz-staniem detali nawiązujących do architektury neoklasycystycznej: wejście zaznaczone jest frontonem, wewnątrz zaprojektowane zgodnie z zasadami symetrii, na dwóch osiach kompozycyjnych – poprzecznej, która przebiega przez środek głównego wejścia i podłużnej, przecinającej bu-dy-nek z północy na południe. Wyjątek stanowi asymetria spo-wo-do-wa-na tylną przybudówką.

Okna są rozmieszczone symetrycznie względem głównej osi i posiadają charakterystyczne zdobienia. Stan prac restauratorskich, konsolidacyjnych i remontowych jest mniej zaawansowany niż w przypadku pozostałych dwóch budynków.

Pod względem użyteczności budynek może być wykorzystany na wiele sposobów, pomieszczenia można dostosować do różnych potrzeb. Mogą zatem powstać po-mie-szczenia prywatne, restauracyjne, jak i niewielkie pomieszczenia kuchenne i magazynowe, zlokalizowane we wschodniej czę-ści budynku.

